

## МЕТОДИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АУТЕНТИЧНОЙ ВИДЕОНАГЛЯДНОСТИ В ПРОЦЕССЕ РАЗВИТИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Особенностью обучения иностранным языкам в рамках приоритетного на сегодняшний день коммуникативного подхода является максимальная речевая направленность обучения и погружение в языковую среду. Однако, в учебной аудитории в России, школьники не имеют возможности погрузиться в атмосферу культуры страны изучаемого языка, что в достаточной степени может быть компенсировано обильным использованием на уроках аутентичных материалов.

В методической литературе под «аутентичными материалами» принято понимать собственно тексты и другие материалы (например, карты, расписания движения транспорта, театральные билеты, рекламные объявления и т. д.), которые создавались в стране изучаемого языка и предполагались для использования носителями языка, но в дальнейшем нашли применение в учебном процессе, ориентированном на коммуникативный подход к обучению иностранному языку вне языковой среды [Колесникова, 2001: 167].

Одним из наиболее эффективно используемых в образовательном процессе видов аутентичных материалов являются аутентичные видеоматериалы. Названный вид наглядности уникален, так как по своей сути он является синтетическим, то есть объединяющим нескольких видов наглядностей, например, языковую, предметную, ситуативную, динамическую и т.д. Благодаря использованию видеоматериалов учащиеся имеют возможность ознакомиться с предметами искусства, науки, газетами, книгами, выдающимися личностями и реалиями быта носителей языка.

Следует отметить, что аутентичные видеоматериалы способны презентировать не только различные языковые, но и культурные особенности изучаемого языка. При работе с названными материалами необходимо учитывать их специфику, которая, как принято считать в методической литературе, выражается в лингвистическом, социокультурном и психологическом аспектах.

*В лингвистическом аспекте* аутентичные видеоматериалы характеризуются своеобразием лексики, в них содержится изобилие междометий, частиц, эмоционально окрашенных слов, устойчивых словосочетаний, фразеологизмов и сленговых слов. Аутентичные тексты, которые содержатся в видеонаглядности, также отличаются своеобразием и подлинностью синтаксиса, например, краткостью и развернутостью предложений, недосказанностью, свойственной для аутентичного живого общения [Макковеева, 2007: 45].

Здесь же заметим, что аутентичные видеоматериалы зачастую предлагают обучающимся уже готовые речевые образцы естественного общения носителей языка в аутентичных условиях коммуникации, что

способствует развитию у учащихся коммуникативной компетенции. Названный факт несомненно свидетельствует в пользу более частого включения видеоматериалов в образовательный процесс.

*Социокультурный аспект* использования аутентичных видеоматериалов представлен словарным запасом, в который входят наиболее коммуникативно-значимые лексические единицы, характерные для типичных ситуаций общения, в том числе лексика для выражения мнения говорящего, разговорные клише, а также слова, имеющие социокультурный или национально-культурный компонент [Макковеева, 2007: 45], к ним относятся реалии, безэквивалентная и фоновая лексика. Как уже говорилось, особенностью социокультурного аспекта аутентичных видеоматериалов является не только аудитивный, но и визуальный образ реалий страны изучаемого языка, а так же возможность познания особенностей мимики, жестикуляции, свойственных для невербального общения носителей языка.

*Психологический аспект* в аутентичных видеоматериалах находит выражение в деятельностной структуре говорения. С одной стороны, материал выступает как продукт говорения и является способом речевого воздействия на реципиента, с другой стороны, он выступает как объект смысловой обработки и создает необходимое содержание и коммуникативную базу для развития говорения: он обладает коммуникативной целостностью, благодаря которой отвечает познавательным и эмоциональным запросам учащихся, активизирует их мыслительную деятельность [Макковеева, 2007: 45-46]. Так же при правильной организации отбора содержания и правильном использовании аутентичных материалов в учебном процессе можно привить учащимся положительное отношение к культуре страны изучаемого языка и его носителям.

Существует множество классификаций аутентичных видеоматериалов, к наиболее актуальным из них можно отнести художественные и документальные фильмы, мультфильмы, сериалы, реклама, новостные программы, прогноз погоды, интервью, спортивные телепередачи, страноведческие фильмы (фильмы-экскурсии), музыкальные клипы, ток-шоу.

Преимущества использования аутентичных видеоматериалов социокультурной направленности признаются и выделяются различными исследователями в области методики преподавания иностранных языков. Например, Ю.А. Макковеева отмечает, что данные материалы повышают степень наглядности, доступности для обучаемых учебного материала, который без применения средств обучения недоступен вообще или труднодоступен, а также развивают познавательную и интеллектуальную деятельности учащихся [Макковеева, 2007:50]. И.Э. Риске выделяет важный для обучения иностранным языкам богатый лингвокультурологический потенциал, исследователь также подчеркивает, что именно разные виды наглядности «обеспечивают социокультурную настройку» учащихся и становятся мощным мотивирующим фактором изучения языка», а также «являясь феноменами культуры... берут на себя основную тяжесть знакомства с иноязычной культурой, приобщают учащихся к ценностям и достижениям

народа страны изучаемого языка» и «способствуют лучшему усвоению культурно-ориентированных языковых единиц» [Риске, 2000:33].

Примечателен тот факт, что аутентичные видеоматериалы незаменимы при формировании и развитии социокультурной компетенции учащихся, важность которой отмечается как исследователями в области методики преподавания иностранных языков (Г.В. Елизарова, Р.П. Мильруд, Л.Н. Полушина, В.В. Сафонова, В.П. Сысоев, В.П. Фурманова, Л.П. Халяпина) так и разработчиками образовательных программ, ведь на современном этапе обучения иностранным языкам значимость социокультурной направленности обучения выделяется в Федеральном Государственном Образовательном Стандарте и Примерной программе по иностранному языку базового уровня: «лично-ориентированный подход ... предполагает особый акцент на социокультурной составляющей иноязычной коммуникативной компетентности. Это должно обеспечить культуроведческую направленность обучения, приобщение школьников к культуре страны/стран изучаемого языка, лучшее осознание культуры своей собственной страны, умение ее представить средствами иностранного языка, включение школьников в диалог культур» [Примерные программы по иностранным языкам. Английский язык. Базовый уровень].

Также необходимо отметить, что использование видеонаглядности способствует развитию коммуникативных умений учащихся, стимулирует порождение творческого высказывания. Ведь именно после просмотра информационных отрывков у учащихся возникает желание обсудить услышанное, использовать новые слова, поделиться мнениями. Благодаря жанровому разнообразию видеоматериалов учащиеся знакомятся с моделями человеческого общения и поведения в определенных ситуациях. Также включение видеозаписей в процессе обучения способствует развитию мыслительной и речевой деятельности обучаемых, учащийся «не только воспринимает, но одновременно учится воспринимать новую информацию, накапливает языковой и социальный опыт, в его сознании создается образ реальной действительности страны изучаемого языка» [Жоглина, 1998: 42].

Как отмечает Г.Г. Жоглина, существенной особенностью использования видеоматериалов является «сопровождение речевой информации пара- и экстралингвистическими компонентами, свойственными аутентичной ситуации общения» [Жоглина, 1998: 44]. Аутентичные видеоматериалы обучают важности использования невербального компонента общения. В видеоряде отражены особенности мимики, жестов, телодвижений, знание которых способствует успешному декодированию информации, получаемой при общении с носителем языка. Психологические исследования подтверждают важность знания особенностей невербальной коммуникации, исследователь Й. Рорер утверждает, что «языковое наполнение наших сообщений составляет лишь 7 %, просодические элементы (при говорении ударение, интонации, темп, паузы) 38%, мимика, жесты и телодвижения 55%». Таким образом, видеоматериалы представляют собой сочетание аутентичного языкового и вербального кодирования информации, без знания которых

адекватное и успешное иноязычное межкультурное общение не представляется возможным. Наблюдая за речевым и неречевым поведением носителей языка в повседневных ситуациях общения, учащиеся научатся анализировать язык жестов, особенности визуального контакта, дистанцию между собеседниками, свойственные культуре страны изучаемого языка.

В аутентичных видеоматериалах отражены реалии повседневной жизни носителей языка, культурные особенности страны, они открывают для учащихся новые знания, культуру, менталитет носителей языка. По мнению М.В. Плехановой они создают благоприятную основу для привлечения внимания обучающихся не только к иностранному языку, но и к иной культуре, дают возможность сопоставлять и находить общие и различающиеся черты родной и целевой лингвокультур [Плеханова, 2006: 49].

Все выше изложенное указывает на то, что аутентичные видеоматериалы являются необходимым компонентом обучения иностранным языкам, так как они содержат уникальные наглядные материалы, отражающие реальность страны изучаемого языка, а также лингвистические особенности речевого и неречевого поведения носителей языка. Использование данных аутентичных материалов позволяет сформировать и развить не только социокультурную компетенцию, но и коммуникативную компетентность в целом, благодаря обучению как вербальному так и невербальному аспекту общения, без которого невозможна адекватная иноязычная коммуникация с представителями изучаемого языка.

Формирование названной социокультурной компетенции старшеклассников осуществляется с опорой на особый комплекс упражнений. Алгоритм разработки данного комплекса можно представить в следующем виде:

- 1) отбор языкового и речевого материала и определение степени его трудности;
- 2) определение типов и видов упражнений в зависимости от учебного материала и специфики развиваемых навыков и умений;
- 3) выбор наиболее эффективных видов работы в соответствии с методической задачей, которая ставится при выполнении упражнений;
- 4) распределение упражнений по этапам развития речевых навыков и умений;
- 5) использование оптимального соотношения упражнений в процессе развития социокультурной компетенции [Макковеева, 2007: 118].

Цель данного комплекса упражнений, прежде всего, заключается в развитии социокультурной компетенции учащихся, однако, при этом нельзя не упомянуть, что упражнения также должны быть направлены и на развитие устно-речевых умений, поэтому в комплекс упражнений вошли следующие типы упражнений:

- по этапности формирования и развития речевых навыков и умений: языковые, условно-речевые и подлинно-речевые упражнения;
- по этапности формирования социокультурных знаний, навыков, умений: упражнения для формирования лексического навыка, для

формирования грамматического навыка и упражнения для формирования и развития умений речеповеденческих тактик; задания, направленные на изучение социокультурных особенностей;

- *по виду речевой деятельности*: упражнения для аудирования и говорения (монологической и диалогической речи) с социокультурной тематикой;

- *по виду проблемности*: поисково-игровые, коммуникативно-поисковые, коммуникативно-ориентированные игры, познавательные культуроведческие задания [Воронина, 2004: 158].

Прежде чем перейти непосредственно к комплексу упражнений, кратко рассмотрим вопрос формирования лексических навыков, так как развитие социокультурной компетенции осуществляется наиболее активно за счёт обучения лингвистическому аспекту, которой придаёт насыщенность социокультурным явлениям и понятиям.

В методической литературе под лексическим навыком понимается «автоматизированное действие по выбору лексической единицы адекватно замыслу в соответствии с нормами сочетания с другими единицами в продуктивной речи, а также автоматизированное восприятие и ассоциирование со значением в рецептивной речи» [Азимов, 2007: 121].

С.Ф. Шатилов выделяет три этапа формирования навыков: этап введения или семантизации нового слова и его первичного воспроизведения, этап ситуативной тренировки и создания прочных лексических речевых связей в заданных пределах в однотипных речевых ситуациях, варьирующий ситуативный этап, то есть этап создания динамических лексических речевых связей или комбинирование знакомых лексических элементов в различных контекстах [Шатилов, 1986: 125].

На первом этапе семантизации социокультурных лексических единиц предполагается широкое использование наглядных средств, в данном случае использование видеоматериалов имеет преимущество, так как сочетает в себе различные виды наглядности, облегчая этим семантизацию новых слов и явлений. Кроме того, «использование наглядности весьма положительно влияет на закрепление связей между языковым образом иноязычного слова и его конкретным значением [Шатилов, 1986: 125].

Содержание работы на последующих ситуативно-стереотипирующем и ситуативно-варьирующем этапах составляют условно-речевые и подлинно речевые лексически направленные упражнения. Данные виды упражнений входят в комплекс упражнений, направленный на развитие социокультурной компетенции, что способствует усвоению социокультурных лексических единиц.

Разработка комплекса упражнений, направленного на развитие социокультурной компетенции на английском языке у учащихся старшей школы на основе аутентичной аудио- и видеонаглядности осуществляется с учетом вышеизложенных принципов обучения и разработки упражнений. Это позволяет определить необходимый объем, виды и этапы применения упражнений.

Известно, что традиционно в методической литературе при работе с любыми аудиовизуальными средствами выделяются следующие три этапа: предтекстовый, текстовый и послетекстовый [Маслыко, 1999: 283-291].

*Предтекстовый этап* работы с любой формой аутентичной аудио- и видеонаглядностью предполагает снятие языковых трудностей восприятия аудиоконтакта и его смыслового наполнения [Воронина, 2004: 160], а также ознакомление с целью просмотра/прослушивания материалов; создание мотивации у студентов к учебной деятельности (побуждение интереса к изучаемой теме); привлечение внимания учащихся к социокультурно окрашенным единицам, к различиям иноязычной и родной культур; активации интеллектуальных и творческих возможностей студентов [Чикунова, 2001: 15].

Данный этап предполагает развитие следующих умений: умение предвосхищать содержание аудио- или видеофрагмента или последующее развитие описываемых событий; умение конструировать высказывание на основе предложенной опоры и без нее; умение запоминать отдельные слова и предложения.

На выделенном этапе предлагается выполнение следующих приемов: введение и закрепление новых слов; проверка понимания ранее изученных лексических единиц; проверка необходимого грамматического материала; снятие возможных трудностей понимания содержания; анализ аутентичных разговорных формул; анализ реалий; формирование социально-психологического фона и содержательных ориентиров для дальнейшего восприятия формы и содержания определенной формы аудио- или видеоматериала [Маслыко, 1999: 283-291].

На предтекстовом этапе, как правило, преобладают упражнения языкового и условно-речевого характера, целью которых является развитие социокультурной компетенции [Макковеева, 2007: 121].

Примерами лексических упражнений могут служить следующие:

- соотнесите приведенные слова, имеющие социокультурный характер с их дефинициями;
- выберите из предложенного списка слов те, которые на ваш взгляд имеют социокультурную окраску;
- соотнесите синонимы и антонимы социокультурного характера;
- заполните пропуски в предложениях предложенными выше словами;
- составьте ассоциограмму к данному понятию;
- соотнесите социокультурные понятия на иностранном языке с их русским эквивалентом.

К упражнениям условно-речевого характера на данном этапе можно отнести следующие:

- ответьте на заданные вопросы, используя ранее изученную лексику;
- объясните социокультурное понятие/явление, используя ранее изученные лексические единицы;
- замените в предложенном тексте слова социокультурного характера на их синонимы/антонимы;

- составьте диалог на основе предложенного диалога-образца, заменяя использованные названия достопримечательностей на другие;

- предугадайте по названию аудио- видеотрегмента о чем будет его содержание, можно ли соотнести название видеотрегмента с каким-либо национальным праздником.

*Текстовый этап* предполагает непосредственно прослушивание/просмотр отобранного аутентичного аудио- видеотрегмента.

На данном этапе выделяются следующие умения: умение смысловой переработки получаемой информации (понимание основного содержания аудио- видеоматериала, умение выстраивать план, структуру материала); умения узнавать социокультурно окрашенные единицы и реалии; умение анализировать и определять вербальное и невербальное поведение носителей языка.

В методической литературе при учебном аудировании предполагается двух (в исключительных случаях – трех разовое) прослушивание. Мы считаем целесообразным двух разовое прослушивание и выделяем в вышеназванном этапе два подэтапа: этап первичного прослушивания/просмотра и этап вторичного прослушивания/просмотра фрагмента.

Перед первичным прослушиванием, как правило, ставится глобальная цель: понимание смысла послушанного/увиденного, понимание основной идеи. Цель вторичного прослушивания, как правило, видоизменяется, или конкретизируется, то есть, акцент ставится на более детальное понимание информации [Макковеева, 2007: 122].

Стоит отметить, что на текстовом этапе первичное прослушивание возможно как с опорой на текст, так и без опоры. Наличие или отсутствие текстовой опоры объясняется сложностью текстового материала аудио- или видеозаписи. При этом уточним, что в предложенных текстах обязательно наличие определенной трудности в виде пропуска слов или выражений, незаконченных предложений.

К возможным заданиям выделенного этапа можно отнести следующие:

- просмотрите текст и предположите, какие слова имеют национально-культурную или страноведческую окраску;

- по названию фрагмента предположите, какая страноведческая/социокультурная информация в нем отражена;

- просмотрите текст и попытайтесь предсказать, какие слова могут быть вместо пропусков; прослушайте песню; обсудите ваши варианты в парах, прослушайте текст еще раз и проверьте правильность ваших предположений;

- во время прослушивания/просмотра записи заполните пропуски в предложениях;

- во время прослушивания/просмотра фрагмента выпишите слова, которые, по Вашему мнению, отражают страноведческие или культурные особенности страны изучаемого языка;

- задание на множественный выбор: просмотрите текст предложенной записи, во время прослушивания выберите правильный вариант ответа; проверьте правильность ответов при вторичном прослушивании;

- замените выделенные социокультурно окрашенные слова в тексте синонимами/антонимами;

- просмотрите текст предложенной записи, подчеркните слова, выражающие культурную или страноведческую особенности страны изучаемого языка; предположите что эти слова могут обозначать или как переводиться; после просмотра/прослушивания сравните ваши предположения с дефиницией;

- расположите отрывки услышанного/увиденного фрагмента в правильном порядке, и так далее.

*Послетекстовый этап* направлен на отбор основной информации и фактов, услышанных/увиденных в процессе просмотра/прослушивания аутентичного видеоматериала; выяснение отдельных специфических деталей услышанного/увиденного; контроль понимания содержания; объяснение социокультурных явлений; снятие социокультурных стереотипов [Чикунова, 2001: 16].

Выделенный этап предполагает развитие таких умений как: умения рецептивного характера, направленные на обучение извлечению наиболее значимой информации, на понимание содержания; когнитивные умения, например, наблюдение, анализ, сравнение услышанной/увиденной информации; умения репродуктивного характера; умение употреблять реалии и социокультурно окрашенные единицы [Чикунова, 2001: 16].

На данном этапе проверяется эффективность использования ориентиров, предложенных на преддемонстрационном этапе, как правило, превалирует использование речевых упражнений, однако, наряду с ними так же используются и условно-речевые упражнения. Контроль понимания увиденного/услышанного может быть осуществлен с помощью вопросно-ответных упражнений; пересказа сюжета; составления диалогов; озвучивания ролевых игр [Маслыко, 1999: 285].

Примерами упражнений данного этапа служат следующие:

- ответьте на поставленные вопросы относительно содержания услышанного/увиденного;

- выпишите во время прослушивания/просмотра реалии и слова, имеющие, на ваш взгляд, социокультурную окраску;

- ответьте, какая культуроведческая/страноведческая информация оказалась для вас новой;

- выразите свое мнение относительно услышанного/увиденного;

- сравните услышанные/увиденные социокультурные явления страны изучаемого языка и родной страны;

- объясните, как вы поняли перечисленные социокультурные явления и реалии;

- составьте по аналогии диалог на основе услышанного/увиденного и разыграйте его;

- примите участие в ролевой игре, обращая внимание на типичные для носителей языка модели поведения;



- составьте психологический портрет героев, какие национальные качества им присущи;

- составьте в парах диалог по аналогии с диалогом просмотренного отрывка, повторяя невербальное поведение героев;

- проанализируйте невербальное поведение героя, и так далее.

Далее представим упражнения и задания, направленные на развитие частных компетенций, составляющих социокультурную компетенцию старшеклассников:

1) *лингвострановедческая компетенция*

- соотнесите приведенные слова-реалии/слова с культурной или страноведческой окраской с дефиницией;

- соотнесите предложенные достопримечательности/топонимы/имена собственные с их русскими эквивалентами;

- соотнесите названия достопримечательностей/топонимы с картинками;

- постарайтесь объяснить или описать предложенные достопримечательности/топонимы остальным учащимся, не используя прямой перевод;

- выпишите во время прослушивания/просмотра слова, имеющие, на ваш взгляд, страноведческую окраску;

- подготовьте сообщение в парах о достопримечательностях Лондона, которые Вы бы хотели посетить с классом, объясните свой выбор;

2) *социолингвистическая компетенция*

- посмотрите/ прослушайте фрагмент, определите социальные статусы героев, обращая внимание на их поведение; объясните свою позицию;

- посмотрите/ прослушайте фрагмент, определите социальные статусы героев, обращая внимание на их речь; выпишите слова/ выражения/ фразы, указывающие, по Вашему мнению, на социальный статус героев;

- посмотрите/ прослушайте фрагмент, определите стиль общения героев (формальный или неформальный); объясните, что позволило вам его определить;

- составьте в парах диалог между людьми, принадлежащими к разным социальным слоям, используя выделенные ранее слова/выражения/фразы, указывающие на статусные различия собеседников;

- посмотрите/ прослушайте фрагмент, выпишите слова, относящиеся к политически корректной лексике;

3) *социальная компетенция*

- посмотрите видеофрагмент, опишите личные качества героев; обсудите в парах/ группах какие из выделенных качеств, по вашему мнению, свойственны американцам/ англичанам;

- посмотрите/ прослушайте фрагмент, выделите черты менталитета носителей изучаемого языка; сравните их с чертами носителей родного языка;

4) *этнокультурная компетенция*

- посмотрите/ прослушайте фрагмент о праздниках страны изучаемого языка, назовите праздники, которые, на Ваш взгляд, похожи с праздниками Вашей культуры;

- посмотрите/ прослушайте фрагмент о Рождестве/Новом годе/ Хэллоине, сравните как отмечают эти праздники в стране изучаемого языка и Вашей;

- в качестве домашнего задания подготовьте небольшое сообщение о каком-либо празднике.

Выше изложенное позволяет сделать вывод, что в комплексе упражнений, нацеленном на развитие социокультурной компетенции посредством использования аутентичной аудио- и видеонаглядности, должен быть представлен широкий выбор упражнений, направленных на комплексное усвоение социокультурных лексических единиц и явлений, а также и на развитие совокупности частных компетенций, составляющих названную социокультурную компетенцию и развитие коммуникативных умений учащихся, являющихся приоритетными при обучении иностранным языкам в современном образовании.

### ЛИТЕРАТУРА

- 1) *Жоглина, Г. Г.* Развитие умений коммуникативной компетенции на основе использования аутентичных видеодокументов (французский язык, языковой вуз). Диссертация ... кандидата пед. наук. – Пятигорск, 1998. – 321 с.
- 2) *Колесникова И. Л., Долгина О. А.* Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. М.: Дрофа, 2008. – 431 с.
- 3) *Макковеева Ю. А.* Развитие иноязычной социокультурной компетенции у студентов языковых вузов на основе аутентичной аудитивной и аудиовизуальной музыкальной наглядности. Диссертация ... кандидата пед. наук. – С-Пб, 2007. – 234 с.
- 4) *Маслыко Е.А., Бабинская П.К.* Настольная книга преподавателя иностранного языка. Справочное пособие. 5-е издание. – М.: Высшая школа, 1999. – 522 с.
- 5) *Плеханова М. В.* Формирование межкультурной компетенции на основе использования аутентичных видеоматериалов при обучении иноязычному общению студентов технического вуза (немецкий язык, базовый уровень). Диссертация ... кандидата пед. наук. – Томск, 2006. – 228 с.
- 6) *Примерные программы по иностранным языкам. Английский язык. Базовый уровень, 2004.*
- 7) *Риске И. Э.* Формирование социокультурной компетенции у учащихся старшей ступени обучения на материале англоязычной поэзии. Диссертация ... кандидата пед. наук. – С-Пб, 2000. – 259 с.
- 8) *Чикунова А.Е.* Аутентичные видеоматериалы как средство развития социокультурной компетенции студентов экономических специальностей в процессе обучения английскому языку: Дис. ... канд. пед. наук: Екатеринбург, 2011. – 183 с.

